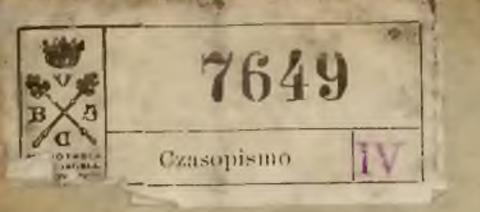



MIASTO KRAKÓW – VILLE DE CRACOVIE

1914

# MIESIĘCZNE SPRAWOZDANIA STATYSTYCZNE

BULLETINS MENSUELS DE STATISTIQUE MUNICIPALE


V
B J
C
7649
IV

GALICYA, AUSTRYA. GALICIE, AUTRICHE.

# MIASTO KRAKÓW. — VILLE DE CRACOVIE.

## Sprawozdanie statystyczne za miesiąc *styczeń* 1913.

### Bulletin mensuel de statistique municipale pour *janvier* 1913.

## I. Stosunki meteorologiczne. — Météorologie.

Według sprawozdania obserwatoryum astronomicznego. — *D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique.*

| Dzień *Jours* | Ciepłota powietrza według Celsiusza *Température en degrés centigrades* godzina — *heures* 7 rano *matin* | 2 popołudniu *après-midi* | 9 popołudniu *après-midi* | najwyższa *maximum* | najniższa *minimum* | Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. *Pression barométrique en mm.* | Prężność pary wodnej w mm. *Tens. de la vap. d'eau en mm.* | Wilgotność powietrza *Humidité de l'air en %* | Zachmurzenie dzienne [1] *Etat du ciel pend. le jour* [1] | Słońce świeciło godzin *Durée de l'insolation (en heures)* | Kierunek i szybkość wiatru w kilometrach na godzinę [2] *Direction et vitesse du vent en kilomètres-par heure* [2] godzina — *heures* 7 rano *matin* | 2 popołudniu *après-midi* | 9 popołudniu *après-midi* | Wysokość opadów atmosfer. w mm. *Hauteur de la pluie en mm.* | Jakość opadów [3] *Nature des pluies* [3] | Stan wody na Wiśle w cm. [4] *Hauteur de la Vistule en cm.* [4] godzina 7 rano *à 7 h. du matin* | Temperatura wody wedł. C. *Température de la Vistule* godzina 7 rano *à 7 h. du matin* | Uwaga *Remarque* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | —0·7 | +5·4 | +0·8 | +5·7 | —0·8 | 748·31 | 4·07 | 79·3 | 0·3 | 5·5 | 0 | Pd. Pd. Z. 4 | Z. Pn. Z. 3 | — | Sz. | —120 | 3·0 | Od 1—31 woda zamarzła. |
| 2 | —1·0 | 3·1 | 0·5 | 3·5 | —1·7 | 45·98 | 4·00 | 82·3 | 3·3 | 3·9 | Z. 3 | Z. Pn. Z. 5 | Z. 1 | — | Sz. | 140 | 2·3 | |
| 3 | —0·2 | 1·3 | 0·8 | 1·6 | —0·8 | 48·82 | 4·53 | 93·7 | 9·3 | — | 0 | Pn. W. 10 | W. Pn. W. 8 | 0·21 | Sz Mg. D. | —158 | 1·6 | |
| 4 | +0·7 | 1·9 | —0·8 | 2·2 | —1·4 | 54·19 | 4·07 | 85·3 | 6·7 | 3·5 | W. Pn. W. 13 | W. 14 | W. Pn. W. 12 | — | — | —170 | 1·9 | |
| 5 | —2·9 | —2·5 | —2·6 | —1·4 | —3·9 | 56·52 | 3·47 | 93·0 | 10·0 | — | W. Pn. W. 6 | W. 6 | W. Pn. W. 6 | — | Mg. Mr. | —182 | 1·2 | |
| 6 | —5·0 | —4·0 | —5·3 | —3·7 | —5·8 | 54·12 | 3·03 | 94·0 | 10·0 | — | W. Pn. W. 1 | W. Pn. W. 4 | W. Pn. W. 1 | — | Mg. Mr. | —190 | 1·0 | |
| 7 | —4·3 | —1·9 | —1·6 | —1·2 | —5·6 | 52·97 | 3·37 | 89·0 | 10·0 | — | Pd. Pd. Z. 5 | Pd. Z. 5 | Pd. Z. 4 | — | — | —200 | 0·5 | |
| 8 | —1·6 | —2·5 | —3·4 | —1·5 | —3·6 | 54·45 | 3·30 | 86·3 | 10·0 | — | Pd. Z. 1 | W. Pd. W. 10 | W. 16 | — | Śn. | —210 | 0·3 | |
| 9 | —2·4 | —1·0 | —0·9 | —0·6 | —3·7 | 52·42 | 3·63 | 87·7 | 10·0 | — | W. 13 | Pn. W. 9 | Pn. W. 6 | 0·14 | Śn. | —215 | 0·0 | |
| 10 | —1·6 | —1·4 | —2·0 | —1·1 | —2·4 | 749·80 | 3·53 | 87·0 | 10·0 | — | W. Pn. W. 14 | W. Pn. W. 17 | W. Pn. W. 14 | 0·10 | Śn. | —214 | 1·4 | |
| 11 | —3·2 | —1·4 | —3·4 | —1·1 | —4·7 | 47·04 | 3·20 | 85·7 | 9·7 | 0·2 | W. Pd. W. 17 | Pd. W. 23 | W. 20 | 0·02 | Śn. | —215 | 0·0 | |
| 12 | —5·2 | —4·0 | —5·4 | —3·9 | —5·5 | 41·70 | 2·60 | 80·3 | 10·0 | — | W. 23 | W. 21 | W. Pn. W. 17 | 1·10 | Śn. | —216 | 0·0 | |
| 13 | —6·4 | —6·6 | —6·9 | —5·4 | —7·2 | 43·92 | 2·10 | 74·3 | 10·0 | — | W. Pn. W. 14 | Pn. Pn. W. 12 | Pn. Pn. W. 8 | 0·08 | Śn. | —216 | 0·0 | |
| 14 | —8·1 | —6·6 | —7·3 | —6·2 | —8·5 | 48·66 | 1·87 | 69·7 | 10·0 | — | Pn. Pn. W. 9 | Pn. W. 12 | W. 6 | 0·12 | Śn. | —225 | 0·0 | |
| 15 | —14·3 | —8·3 | —12·8 | —8·1 | —14·5 | 49·46 | 1·37 | 72·3 | 0·0 | 5·2 | 0 | W. Pn. W. 12 | Pn. W. 3 | — | Mr. | —232 | 0·0 | |
| 16 | —16·7 | —9·3 | —9·2 | —8·4 | —17·2 | 45·88 | 1·33 | 67·0 | 0·3 | 6·9 | 0 | W. 4 | W. Pn. W. 2 | — | Sz. | —230 | 0·0 | |
| 17 | —8·3 | —2·2 | —3·7 | —2·1 | —10·2 | 41·24 | 2·30 | 71·7 | 6·0 | 3·1 | 0 | Pn. W. 1 | Pn. Z. 1 | — | — | —242 | 0·0 | |
| 18 | —8·0 | —0·4 | —1·2 | —0·1 | —8·5 | 38·26 | 3·10 | 84·0 | 10·0 | 2·5 | 0 | Pd. Z. 8 | Z. Pn. Z. 3 | — | Sz. Śn. | —228 | 0·0 | |
| 19 | —2·1 | +1·0 | +1·6 | +2·0 | —3·5 | 40·21 | 4·00 | 86·3 | 10·0 | — | Z. Pd. Z. 10 | Z. 9 | Z. Pd. Z. 4 | 2·38 | Sz. Śn. D. | —222 | 0·0 | |
| 20 | +1·6 | 3·6 | —0·6 | 3·9 | —1·9 | 739·10 | 4·23 | 83·0 | 6·7 | 4·1 | Z. Pn. Z. 5 | W. Pn. W. 6 | 0 | — | — | —222 | 0·3 | |
| 21 | —1·6 | 2·0 | —1·0 | 2·3 | —2·4 | 34·14 | 3·67 | 82·7 | 6·0 | 5·9 | Pn. 1 | Pn. Pn. W. 3 | Pn. Z. 2 | — | Sz. Kr. | —218 | 0·6 | |
| 22 | —2·4 | 2·4 | +2·0 | 3·5 | —3·4 | 35·48 | 3·77 | 79·3 | 7·1 | 1·1 | 0 | Pn. 1 | Z. Pn. Z. 1 | 0·22 | Sz. Śn. | —214 | 0·2 | |
| 23 | +0·3 | —0·1 | —1·2 | 2·5 | —1·9 | 40·51 | 4·10 | 91·7 | 10·0 | — | Pd. Pd. Z. 8 | Pn. Z. 16 | Z. Pd. Z. 9 | 1·38 | Śn. | —214 | 0·2 | |
| 24 | —5·3 | —0·5 | +2·1 | 2·1 | —5·6 | 38·18 | 3·67 | 85·3 | 10·0 | 0·2 | Pn. W. 1 | 0 | Z. 17 | 0·44 | Sz. Śn. | —215 | 0·3 | |
| 25 | +2·8 | +3·6 | 3·4 | 4·2 | +1·6 | 36·65 | 4·90 | 84·7 | 10·0 | — | Z. Pn. Z. 2 | Pd. Z. 9 | Z. Pd. Z. 9 | 6·01 | D. | —220 | 0·4 | |
| 26 | 1·8 | 2·4 | —1·2 | 5·1 | —2·1 | 40·89 | 3·40 | 68·7 | 9·0 | 2·2 | Z. 29 | Z. 26 | Z. Pn. Z. 27 | 0·60 | Kr. Śn. | —204 | 0·2 | |
| 27 | —1·6 | 0·3 | —1·2 | 0·8 | —2·6 | 44·57 | 3·33 | 78·3 | 9·3 | 1·5 | Z. Pn. Z. 23 | Z. 24 | Pn. Z. 4 | 2·29 | Śn. | —185 | 0·3 | |
| 28 | —4·7 | —4·4 | —6·2 | —1·9 | —6·7 | 47·13 | 2·20 | 70·7 | 9·7 | 1·1 | Z. Pn. Z. 12 | Pn. Pn. Z. 12 | Pn. 4 | 0·23 | Śn. | —190 | 0·2 | |
| 29 | —7·5 | —9·0 | —10·8 | —6·7 | —12·3 | 53·40 | 1·67 | 72·7 | 7·0 | 1·9 | Pn. 2 | Pn. 9 | Pn. W. 3 | — | Śn. | —208 | 0·0 | |
| 30 | —12·8 | —12·0 | —15·4 | —11·8 | —16·6 | 754·09 | 1·18 | 67·0 | 3·3 | 7·0 | W. 14 | W. Pn. W. 26 | Pn. W. 8 | — | — | —220 | 0·0 | |
| 31 | —18·2 | —3·3 | —2·9 | —2·7 | —18·5 | 42·88 | 1·63 | 56·7 | 6·0 | 5·7 | Pn. Pn. W. 1 | W. 10 | Z. Pd. Z. 4 | 0·15 | Sz. Śn. | —180 | 0·0 | |
| Przeciętn. *Moyenne* | —4·48 | —1·75 | —3·09 | —0·92 | —5·87 | 745·84 | 3·12 | 80·3 | 7·7 | Suma 61·5 | 7·3 | 10·7 | 7·2 | Suma 14·47 | — | — | — | |

[1]) Od 0 — 10 = 0 — pogoda zupełna. 5 zachmurzenie połowiczne. 10 zachmurzenie całkowite.
*De 0—à 10 = 0 — serein. 5 mi-nuageux. 10 nuageux.*

[2]) Pn. = Północ *(Nord)*. W. = Wschód *(Est)*. Pd. = Południe *(Sud)*. Z. = Zachód *(Ouest)*.

[3]) D. = deszcz, *pluie*. Śn. = śnieg, *neige*. Sz. = szron, *gelée blanche*, Gr. = grad, *grêle*, Kr. = krupy, *grésil*, Mg. = mgła, *brouillard*, R. = rosa, *rosée*, Bł. = błyskawice, *éclairs*, B. = burza, *orage*. Mr. = mróz, *froid*.

[4]) Według wodowskazu na moście im. ces. Franciszka Józefa I. — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adryatyckiego.
*D'après l'échelle du pont François-Joseph I. — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*



## II. Ruch ludności. — Démographie.

Ludność średnia roczna *Population moyenne de l'année* 162.384, w tem M. *y compris* H. 80.322 wojska *militaires* 9.384; K. F. 82.062; Chrz. *Chrét.* 128.175; Izrael. *Israel.* 34.209.

Ogół małżeństw *Total général: des mariages* 126, urodzin *des naissances* 405; skonów ogółem *des décès* 319, skonów bez obcych *des décès (étrangers exclus.)* 226.

Cyfra małżeństw *Taux: des mariages* 9·19, urodzin *de la natalité* 29·56; śmiertelności ogólnej *de la mortalité totale* 23·28, śmiertelności bez obcych *de la mortalité locale* 16·49.



### 1) Małżeństwa. — Mariages.

| Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes* | Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.* | gr.-kat. *gr.-cath.* | ewangel. *protest.* | izraelickie *mosaïque* | inne *autres* | bez wyzn. *sans conf.* | Razem *Ensemble* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.* | 105 | — | 3 | — | — | — | 108 |
| Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* | 3 | — | — | — | — | — | 3 |
| Ewangielickie — *Protestante* | — | — | — | — | — | — | — |
| Izraelickie — *Mosaïque* | — | — | — | 14 | — | 1 | 15 |
| Inne — *Autre* | — | — | — | — | — | — | — |
| Żadne (bezwyz.) — *Nulle (sans conf.)* | — | — | — | — | — | — | — |
| Razem — *Ensemble* | 108 | — | 3 | 14 | — | 1 | 126 |

| Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes* | Stan cywilny kobiety *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.* | wdowi *veuves* | rozwiedz. *divorcées* | Razem *Ensemble* |
|---|---|---|---|---|
| Wolny — *Célibataires* | 100 | 2 | — | 102 |
| Wdowi — *Veufs* | 19 | 5 | — | 24 |
| Rozwiedz. — *Divorcés* | — | — | — | — |
| Razem — *Ensemble* | 119 | 7 | — | 126 |

### 2) Urodzenia. — Naissances. [1])

| Wyznanie rodziców *Confession des parents* | Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.* | ślubni Dz.-*F.* | nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.* | nieślubni Dz.-*F.* | Razem *Ensemble* | Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.* | ślubni Dz.-*F.* | nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.* | nieślubni Dz.-*F.* | Razem *Ensemble* | Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-*G.* | Dz.-*F.* | Razem *Ensemb.* | W tem bliźniąt - *Dont jumeaux*: 2 chłopców *2 garçons* | 2 dziewcz. *2 filles* | 1 chł., 1 dz. *1 garç., 1 fil.* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.* | 130[3]) | 117[4]) | 35[5]) | 36[6]) | 318 | 8 | 4 | 1 | 1 | 14 | 174 | 158 | 332 | 2 | 1 | 2 |
| Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* | 1 | 6 | 2[7]) | — | 9 | — | — | — | — | — | 3 | 6 | 9 | — | — | — |
| Ewangielickie — *Protestante* | 1 | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | 1 | — | 1 | — | — | — |
| Mojżeszowe — *Mosaïque* | 28 | 35 | 8[2]) | 6[2]) | 77 | — | — | — | — | — | 36 | 41 | 77 | — | — | — |
| Inne — *Autre* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Żadne (bezwyz.) — *Nulle (sans conf)* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Razem — *Ensemble* | 160 | 158 | 45 | 42 | 405 | 8 | 4 | 1 | 1 | 14 | 214 | 205 | 419 | 2 | 1 | 2 |

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 4 chłopców 3 dziewcząt z małżeństw izraelickich rytualnych. *Dont 4 garçons et 3 filles de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 1 chł. z sierp., 2 z listop. b. r. *Dont 1 garç. d'août, 2 de novembre a. c.*

[4]) W tem 2 dziew. z listopada b. r. *Dont 2 filles de novembre a. c.*

[5]) W tem 1 chłopiec z listopada b. r. *Dont 1 garçon de novembre a. c.*

[6]) W tem 1 dziewczyna z listopada b. r. *Dont 1 fille de novembre a. c.*

[7]) W tem 1 chłopiec z listopada b. r. *Dont 1 garç. de novembre a. c.*

## 3 *a)* Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès *(mort-nés exclus)*.

### 1. Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Columns: 1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal*; 2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*; 3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*; 4 Ospa — *Variole*; 5 Odra — *Rougeole*; 6 Płonica — *Scarlatine*; 7 Krztusiec — *Coqueluche*; 8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*; 9 Influenca — *Grippe*; 10 Cholera azyatycka — *Choléra asiatique*; 11 Cholera swojska — *Choléra nostras*; 12 *a)* Czerwonka — *Dysenterie*; 12 *b)* Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.*[1]; 13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*; 14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*; 15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*; 16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*; 17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*; 18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*; 19 *a)* Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*; 19 *b)* Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*; 20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*; 21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*; 22 Zapalenie płuc — *Pneumonie*; 23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*; 24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*; 25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)*; 26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*; 27 Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*; 28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*; 29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*; 30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*; 31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*; 32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*; 33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*; 34 Uwiąd starczy — *Sénilité*; 35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*; 36 Samobójstwo — *Suicide*; 37 Inne choroby — *Autres maladies*; 38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*; Ogółem — *Totaux*

| Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych — *Age, sexe et domicile des décédés* | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 a) | 12 b) | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 a) | 19 b) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ogółem zmarło — *Total des décès*: M. — *H.* | 2 | — | — | — | — | 1 | 1 | 2 | 1 | — | — | — | 5 | 33 | 3 | 2 | 18 | 1 | 4 | 14 | 8 |
| Ogółem zmarło — *Total des décès*: K. — *F.* | — | — | — | — | — | 1 | 2 | 3 | 1 | — | — | — | 6 | 24 | 9 | 1 | 13 | — | 6 | 12 | 1 |
| Ogółem zmarło — *Total des décès*: Razem — *Ensemble* | 2 | — | — | — | — | 2 | 3 | 5 | 2 | — | — | — | 11 | 57 | 12 | 3 | 31 | 1 | 10 | 26 | 9 |
| 0—1 miesięcy — *mois*: Chł. – *G.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — |
| 0—1 miesięcy — *mois*: Dz. – *F.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — |
| 0—1 rok — *an*: Chł. – *G.* | — | — | — | — | — | 1 | 1 | — | — | — | — | — | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — | — |
| 0—1 rok — *an*: Dz. – *F.* | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 | — | — | — | — | 3 | 1 | 5 | — | — | — | — | — | — |
| 1—5 lat — *ans*: Chł. – *G.* | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — |
| 1—5 lat — *ans*: Dz. – *F.* | — | — | — | — | — | 1 | 1 | 2 | — | — | — | — | — | 1 | 3 | 1 | — | — | — | — | — |
| 5—10 lat — *ans*: Chł. – *G.* | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| 5—10 lat — *ans*: Dz. – *F.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — |
| 10—15 lat — *ans*: Chł. – *G.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | 1 | 1 | — | — | — | 1 | — |
| 10—15 lat — *ans*: Dz. – *F.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — |
| 15—30 lat — *ans*: M. – *H.* | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 15 | 1 | — | 1 | — | — | 1 | — |
| 15—30 lat — *ans*: K. – *F.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | 5 | — | — | 1 | — | — | 1 | — |
| 30—50 lat — *ans*: M. – *H.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | 10 | — | — | 4 | 1 | 1 | 3 | — |
| 30—50 lat — *ans*: K. – *F.* | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | 14 | — | — | 3 | — | — | — | — |
| 50—70 lat — *ans*: M. – *H.* | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | 1 | 5 | — | 1 | 10 | — | 1 | 5 | 3 |
| 50—70 lat — *ans*: K. – *F.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 | — | — | 6 | — | 3 | 8 | 1 |
| nad 70 lat — *au-dessus de 70 ans*: M. – *H.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 3 | — | 2 | 4 | 5 |
| nad 70 lat — *au-dessus de 70 ans*: K. – *F.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 3 | — | 3 | 3 | — |
| wiek nieznany — *âge inconnu*: M. – *H.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| wiek nieznany — *âge inconnu*: K. – *F.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Śmiertelność miejscowa według dzielnic — *Mortalité locale selon les quartiers*: I. Śródmieście | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | 1 | 6 | 1 | 1 | 1 | — | — | 1 | 1 |
| II. Wawel | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| III. Nowy Swiat | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | 1 | — | — | — | 1 | 1 | — |
| IV. Piasek | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | 1 | 4 | 1 | — | 1 | — | 2 | 2 | 1 |
| V. Kleparz | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 | — | — | — | — | 1 | — | — | 2 | — | 1 | 1 | 1 |
| VI. Wesoła | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 9 | 1 | — | 2 | — | — | 4 | — |
| VII. Stradom | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | 1 | — | 1 |
| VIII. Kaźmierz | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | 2 | 4 | — | — | 5 | — | 3 | 3 | 2 |
| IX. Ludwinów | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 6 | — | — | — | — | — | — | — |
| X. Zakrzówek | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | 1 | — | 1 | — | — | 1 | — |
| XI. Dębniki | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 2 | — | — | — | — | 3 | — |
| XII. Półwsie | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | 2 | — | — | — | — |
| XIII. Zwierzyniec | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — |
| XIV. Czarna Wieś | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — |
| XV. Nowa Wieś | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | 1 | — |
| XVI. Łobzów | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | 2 | — | — | — | — |
| XVII. Krowodrza | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — |
| XVIII. Warszawskie | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 3 | — | — | — | — | — | — | 1 |
| XIX. Grzegórzki | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | 2 | — |
| XX. Dąbie | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| XXI. Płaszów | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Razem — *Ensemble* | — | — | — | — | — | 2 | 3 | 3 | 2 | — | — | — | 6 | 43 | 9 | 1 | 16 | — | 8 | 20 | 7 |
| Z tego zmarło w szpitalach — *Dont décédés dans les hôpitaux* | — | — | — | — | — | 1 | — | 2 | 1 | — | — | — | 2 | 15 | 2 | — | 2 | — | 3 | 5 | 2 |
| Zamiejscowi zmarli w Krak. — *Étrangers décédés à Cracovie*: z gmin sąsiednich — *des communes voisines* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | 1 | — | — | 1 | — | 2 | — |
| z innych miejscowości — *d'autres lieux* | 2 | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | 5 | 12 | 2 | 2 | 15 | — | 2 | 4 | 2 |
| Razem — *Ensemble* | 2 | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | 5 | 14 | 3 | 2 | 15 | 1 | 2 | 6 | 2 |
| Z tego zmarło w szpitalach — *Dont décédés dans les hôpitaux* | 2 | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | 5 | 14 | 3 | 1 | 15 | 1 | 2 | 6 | 2 |

| Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych — *Age, sexe et domicile des décédés* | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | 32 | 33 | 34 | 35 | 36 | 37 | 38 | Ogółem — *Totaux* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ogółem zmarło — *Total des décès*: M. — *H.* | — | 2 | 10 | 11 | 2 | 5 | 3 | 2 | — | 5 | — | — | — | 7 | 7 | 3 | 3 | 8 | — | 163 |
| Ogółem zmarło — *Total des décès*: K. — *F.* | 1 | 1 | 21 | 3 | — | 6 | 1 | 4 | — | 1 | 2 | — | 4 | 8 | 13 | 4 | — | 8 | — | 156 |
| Ogółem zmarło — *Total des décès*: Razem — *Ensemble* | 1 | 3 | 31 | 14 | 2 | 11 | 4 | 6 | — | 6 | 2 | — | 4 | 15 | 20 | 7 | 3 | 16 | — | 319 |
| 0—1 miesięcy — *mois*: Chł. – *G.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 6 | — | — | — | — | — | 7 |
| 0—1 miesięcy — *mois*: Dz. – *F.* | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | 3 |
| 0—1 rok — *an*: Chł. – *G.* | — | — | 2 | 3 | — | 4 | — | — | — | — | — | — | — | 7 | — | — | — | 2 | — | 22 |
| 0—1 rok — *an*: Dz. – *F.* | 1 | — | 7 | 1 | — | 4 | — | — | — | — | — | — | — | 8 | — | — | — | 1 | — | 33 |
| 1—5 lat — *ans*: Chł. – *G.* | — | — | 3 | — | — | 1 | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 8 |
| 1—5 lat — *ans*: Dz. – *F.* | — | — | 2 | 1 | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | 15 |
| 5—10 lat — *ans*: Chł. – *G.* | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 |
| 5—10 lat — *ans*: Dz. – *F.* | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | 3 |
| 10—15 lat — *ans*: Chł. – *G.* | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 7 |
| 10—15 lat — *ans*: Dz. – *F.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 |
| 15—30 lat — *ans*: M. – *H.* | — | 1 | 1 | 1 | 1 | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | 3 | — | — | 29 |
| 15—30 lat — *ans*: K. – *F.* | — | — | 1 | — | — | — | 1 | — | — | — | 1 | — | — | — | — | 1 | — | 2 | — | 15 |
| 30—50 lat — *ans*: M. – *H.* | — | 1 | 2 | 1 | 1 | — | — | — | — | 3 | — | — | — | — | — | 1 | — | 3 | — | 33 |
| 30—50 lat — *ans*: K. – *F.* | — | — | 3 | 1 | — | — | — | 2 | — | — | 1 | — | 4 | — | — | — | — | 2 | — | 31 |
| 50—70 lat — *ans*: M. – *H.* | — | — | 2 | 6 | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | 39 |
| 50—70 lat — *ans*: K. – *F.* | — | — | 2 | — | — | — | — | 2 | — | 1 | — | — | — | — | 4 | 2 | — | — | — | 31 |
| nad 70 lat — *au-dessus de 70 ans*: M. – *H.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 7 | 2 | — | 1 | — | 24 |
| nad 70 lat — *au-dessus de 70 ans*: K. – *F.* | — | 1 | 5 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 9 | 1 | — | 1 | — | 26 |
| wiek nieznany — *âge inconnu*: M. – *H.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| wiek nieznany — *âge inconnu*: K. – *F.* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Śmiertelność miejscowa według dzielnic — *Mortalité locale selon les quartiers*: I. Śródmieście | — | — | 5 | 2 | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | 3 | 1 | — | — | — | — | 25 |
| II. Wawel | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| III. Nowy Swiat | — | — | 1 | — | — | 2 | — | — | — | — | 1 | — | — | — | 1 | 1 | — | — | — | 11 |
| IV. Piasek | — | — | 1 | 1 | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | 3 | 2 | — | — | 1 | — | 22 |
| V. Kleparz | — | — | — | — | — | 4 | 1 | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 | — | — | 3 | — | 18 |
| VI. Wesoła | — | — | 5 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 4 | — | — | 2 | — | 30 |
| VII. Stradom | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | 6 |
| VIII. Kaźmierz | 1 | — | 6 | 1 | — | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — | 3 | 6 | 1 | — | 2 | — | 42 |
| IX. Ludwinów | — | — | — | 1 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 9 |
| X. Zakrzówek | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 5 |
| XI. Dębniki | — | — | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | 1 | — | 10 |
| XII. Półwsie | — | — | 3 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | 9 |
| XIII. Zwierzyniec | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | 3 |
| XIV. Czarna Wieś | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | 1 | — | — | 4 |
| XV. Nowa Wieś | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | 4 |
| XVI. Łobzów | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 4 |
| XVII. Krowodrza | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 4 |
| XVIII. Warszawskie | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 4 |
| XIX. Grzegórzki | — | — | 2 | 2 | — | 2 | — | — | — | — | — | — | 2 | 1 | — | 2 | — | — | — | 14 |
| XX. Dąbie | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| XXI. Płaszów | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | 2 |
| Razem — *Ensemble* | 1 | — | 27 | 10 | — | 11 | 2 | 1 | — | 3 | 1 | — | 2 | 13 | 20 | 4 | 1 | 10 | — | 226 |
| Z tego zmarło w szpitalach — *Dont décédés dans les hôpitaux* | — | — | 10 | 4 | — | — | 1 | 1 | — | 1 | 1 | — | 1 | 2 | 4 | 4 | — | — | — | 64 |
| Zamiejscowi zmarli w Krak. — *Étrangers décédés à Cracovie*: z gmin sąsiednich — *des communes voisines* | — | 1 | — | — | — | — | — | 1 | — | — | 1 | — | — | — | — | — | 1 | 2 | — | 12 |
| z innych miejscowości — *d'autres lieux* | — | 2 | 4 | 4 | 2 | — | 2 | 4 | — | 3 | — | — | 2 | 2 | — | 3 | 1 | 4 | — | 81 |
| Razem — *Ensemble* | — | 3 | 4 | 4 | 2 | — | 2 | 5 | — | 3 | 1 | — | 2 | 2 | — | 3 | 2 | 6 | — | 93 |
| Z tego zmarło w szpitalach — *Dont décédés dans les hôpitaux* | — | 3 | 4 | 4 | 1 | — | 2 | 5 | — | 3 | 1 | — | 2 | 2 | — | 3 | 2 | 6 | — | 91 |

[1] W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne — *Y compris méningite cérébrospinale épidémique* —; wąglik — *charbon* —; róża — *erysipèle* —; zapalenie ropne tkanki podskórnej — *phlegmon* 2; posocznica — *septicémie* 1; posocznico-ropnica — *septico-pyohémie* 1; ropnica — *pyohémie* 3; tężec — *tétanos* 2; dur powrotny — *typhus récurrent* —; kiła — *syphilis* 2; wodowstręt — *rage* —; promienica — *actinomycose* —; gorączka potna — *suette* —; ospica — *varicelle* —; nosacizna — *morve* —; choroba zakaźna nieoznaczona — *maladie contagieuse non définie* —; zapalenie szpiku kostnego — *ostéomyélite* —;

## 3 b) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

| Stan cywilny — *Etat civil* | WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katolickie *cath.-rom.* M. - *H.* | K. - *F.* | Razem *Ensem.* | grecko-katolickie *gr.-cath.* M. - *H.* | K. - *F.* | Razem *Ensem.* | protestanckie *protestants* M. - *H.* | K. - *F.* | Razem *Ensem.* | mojżeszowe *mosaïque* M. - *H.* | K. - *F.* | Razem *Ensem.* | inne *autres* M. - *H.* | K. - *F.* | Razem *Ensem.* | Ogółem *Total* M. - *H.* | K. - *F.* | Razem *Ensem.* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1) wolny — *célibataires* | 65 | 57 | 122 | — | — | — | 1 | — | 1 | 5 | 14 | 19 | — | — | — | 71 | 71 | 142 |
| 2) małżeński — *mariés* | 65 | 35 | 100 | 1 | 2 | 3 | — | — | — | 5 | 14 | 19 | — | — | — | 71 | 51 | 122 |
| 3) wdowi — *veufs* | 17 | 25 | 42 | — | — | — | — | — | — | 4 | 7 | 11 | — | — | — | 21 | 32 | 53 |
| 4) rozwiedziony — *divorcés* | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 | — | — | — | — | 1 | 1 |
| 5) niewiadomy — *inconnu* | — | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 |
| Ogółem — *Total* | 147 | 118 | 265 | 1 | 2 | 3 | 1 | — | 1 | 14 | 36 | 50 | — | — | — | 163 | 156 | 319 |

## III. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

| Dzielnica — *Quartiers* | Ospa *Variole* | Ospica *Varicelle* | Odra *Rougeole* | Płonica *Scarlatine* | Dur osutkowy *Typhus exanth.* | Dur brzuszny *Typhus abdom.* | Błonica *Diphtherie* | Krztusiec *Coqueluche* | Czerwonka *Dysenterie* | Gorączka połog. *Septicémie puerp.* | Róża *Erysipèle* | Influenca *Grippe* | Choroby przeniesione ze zwierząt — *Mal. contag. animales* | Jaglica *Trachoma* | Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)* | Zapal. opon mózgowo-rdzeniowych epidem. — *Méningite cérébro-spinale épidémique* | Inne chor. zak. *Autres affections* | Razem *Ensemble* | W tem leczonych w szpitalach *Y compris malades traités dans les hôpitaux* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I. Śródmieście | — | 1 | 1 | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 5 | 1 |
| II. Wawel | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| III. Nowy Świat | — | — | — | 1 | — | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | 4 | 3 |
| IV. Piasek | — | — | 2 | 12 | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 17 | 12 |
| V. Kleparz | — | — | — | 1 | — | 1 | 1 | 1 | — | — | — | 1 | — | — | — | — | 1 | 6 | — |
| VI. Wesoła | — | 3 | — | 4 | — | 1 | 8 | — | — | — | — | — | — | 1 | 2 | — | 5 | 22 | 8 |
| VII. Stradom | — | 3 | — | 4 | — | 1 | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | 9 | 4 |
| VIII. Kaźmierz | — | 4 | — | 3 | — | 1 | 4 | 2 | — | — | — | — | — | — | 1 | — | 2 | 17 | 4 |
| IX. Ludwinów | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 |
| X. Zakrzówek | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 | — |
| XI. Dębniki | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — |
| XII. Półwsie | — | — | — | — | — | — | — | 3 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 3 | — |
| XIII. Zwierzyniec | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | 1 | — |
| XIV. Czarna Wieś | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| XV. Nowa Wieś | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 | — |
| XVI. Łobzów | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| XVII. Krowodrza | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — |
| XVIII. Warszawskie | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| XIX. Grzegórzki | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 | — | — | 2 | — |
| XX. Dąbie | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | 1 |
| XXI. Płaszów | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | 3 | — | — | 4 | — |
| Kraków razem — *Cracovie en tout* | — | 12 | 3 | 26 | — | 6 | 20 | 7 | — | — | — | 2 | — | 3 | 8 | — | 10 | 97 | 34 |
| Obcy leczeni w Krakowie — *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich — *des communes suburbaines* | — | — | 1 | 1 | — | 1 | 3 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | 7 | 7 |
| Obcy leczeni w Krakowie — *Etrangers traités à Cracovie*: z innych miejscowości — *d'autres lieux* | — | — | — | 3 | — | 4 | 9 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 16 | 16 |
| Ogółem — *Total* | — | 12 | 4 | 30 | — | 11 | 32 | 7 | 1 | — | — | 2 | — | 3 | 8 | — | 10 | 120 | 57 |

## IV. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

| Przyczyna zmian — *Causes des changements* | Ilość i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains* | część domu *parties de maisons* | Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages* | 1 piętrowy — *étage(s)* | 2 | 3 | 4 | inne realn. *autres édifices* | Razem — *Total* | Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Tous changements survenus dans les quartiers*: I. | II. | III. | IV. | V. | VI. | VII. | VIII. | IX. | X. | XI. | XII. | XIII. | XIV. | XV. | XVI. | XVII. | XVIII. | XIX. | XX. | XXI. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1) Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* | 11 | 4 | 5 | 1 | 5 | 2 | — | — | 28 | — | — | 2 | 5 | — | 3 | 1 | 2 | — | — | 2 | — | 3 | 1 | 2 | 2 | — | — | — | — | 5 |
| 2) Inne kontrakty — *Autres contrats* | 1 | 1 | 1 | 3 | 1 | — | — | — | 7 | — | — | 2 | — | — | 1 | — | — | — | 2 | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| 3) Egzekucya — *Exécution* | — | 1 | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — |
| 4) Śmierć właśc. — *Mort du propriétaire* | — | 3 | 1 | — | — | — | — | — | 4 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | 1 |
| Razem — *Total* | 12 | 9 | 7 | 4 | 6 | 2 | — | — | 40 | — | — | 4 | 5 | — | 4 | 1 | 2 | — | 3 | 4 | — | 3 | 1 | 3 | 2 | — | — | 2 | — | 6 |

## V. Zaopatrzenie miasta w żywność. — Approvisionnement de la ville.

### 1) Przywóz środków żywności. [1]) — Introduction des denrées et objets de consommation. [1])

| | | |
|---|---|---|
| Napoje spir. do 90° — *Boissons alcol. à 90°* | 100 litr. | 97·76 |
| — nad 90° — *sur 90°* | „ | 867·41 |
| Wino — *Vins* | „ | 210·62 |
| Wino mus. — *Vin de Champagne* | „ | 16·40 |
| Moszcz winny — *Moûts de raisins* | „ | 0·01 |
| Winogrona — *Raisins* | 100 kg. | 15·04 |
| Moszcz owoc. — *Moûts de fruits* | 100 litr. | 10·17 |
| Wódki słodzone i perfumerye — *Liqueurs, parfums* | „ | 61·98 |
| Piwo — *Bière* | „ | 4.478·56 |
| Porter — *Porter* | „ | — |
| Miód zwyczajny — *Hydromel* | „ | 51·88 |

| | | |
|---|---|---|
| Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu sur 400 kg* | sztuk *têtes* | 923 |
| — nad 250 kg. — *sur 250 kg.* | „ | 1.221 |
| — nad 50 kg. — *sur 50 kg.* | „ | 1.243 |
| — do 50 kg. — *à 50 kg.* | „ | 2.351 |
| Owce, barany, koźlęta — *Brebis, agneaux, chevreaux* | „ | 20 |
| Prosięta do 10 kg. — *Pourceaux à 10 kg.* | „ | — |
| Świnie — *Porcs* | „ | 5.804 |
| Mięso i wędliny — *Viande de boucherie et fumée* | 100 kg. | 1237·88 |
| Indyki, kapłony — *Dindons, chapons* | sztuk *pièces* | 2.138 |

| | | |
|---|---|---|
| Kury, gołębie — *Poules, pigeons* | sztuk *pièces* | 30.362 |
| Gęsi i kaczki — *Oies et canards* | | 17.402 |
| Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé* | 100 kg. | 4·42 |
| Ptactwo dzikie — *Sauvagine* | sztuk *pièces* | 555 |
| Dziki, daniele — *Sangliers, daims* | | 146 |
| Jelenie — *Cerfs* | „ | 3 |
| Sarny — *Chevreuils* | „ | 142 |
| Zające — *Lièvres* | „ | 4.479 |
| Ryby — *Poissons* | 100 kg. | 302·92 |
| Owoce — *Fruits* | „ | 3.245·68 |
| Owies — *Avoine* | „ | 3.075·30 |
| Siano — *Foin* | „ | 5.135·81 |
| Słoma — *Paille* | „ | 3.840·27 |

[1]) Według wykazów akcyzy miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l'octroi municipal.

## 2) Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et à l' abattoir municipal.

| Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła<br>*Provenance et destination du bétail* | Buhai<br>*Taureaux* | Wołów<br>*Boeufs* | Krów<br>*Vaches* | Jałowników<br>*Veaux d'un an* | Razem bydła grub.<br>*Total du gros bétail* | Cielęt<br>*Veaux* | Owiec i kóz<br>*Brebis et chèvres* | Trzody chlewnej<br>*Porcs* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | sztuk — pièces | | | | | | | |
| **1) Przypęd bydła na targowicę miejską: — Introduction du bétail au marché:** | | | | | | | | |
| 1. Z Krakowa i powiatu krakow. — *De Cracovie et du district de Cracovie* | 26 | — | 46 | 37 | 109 | 519 | 2 | 759 |
| 2. Z powiatu podgórskiego — *Du district de Podgórze* | 16 | — | 44 | 27 | 87 | 222 | 4 | 354 |
| 3. Z innych powiatów Galicyi zachod. — *D'autres districts de la Galicie occident.* | 367 | 221 | 380 | 316 | 1284 | 2093 | 9 | 3415 |
| 4. Z Galicyi wschodniej — *De la Galicie orientale* | 117 | 350 | 330 | 232 | 1029 | 9 | — | 167 |
| 5. Z Bukowiny — *De Bukovine* | 31 | 102 | 64 | 14 | 211 | — | — | — |
| 6. Z innych krajów koronnych — *D'autres pays d'Autriche* | — | 40 | — | — | 40 | — | — | 107 |
| 7. Z Węgier — *De Hongrie* | 2 | 31 | 3 | — | 36 | — | — | 460 |
| 8. Z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent* | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Razem — *Totaux* | 559 | 744 | 867 | 626 | 2796 | 2843 | 15 | 5262 |
| **2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano: — Du bétail introduit il a été vendu:** | | | | | | | | |
| 1. Do Krakowa — *A la ville de Cracovie* | 471 | 654 | 631 | 460 | 2216 | 2640 | 12 | 4473 |
| 2. Do gmin sąsiednich — *Aux communes suburbaines* | 59 | 44 | 159 | 110 | 372 | 202 | 3 | 693 |
| 3. Do innych miejscowości Galicyi — *Aux autres communes de Galicie* | 15 | 14 | 25 | 32 | 86 | — | — | — |
| 4. Do Wiednia — *A la ville de Vienne* | — | — | — | — | — | — | — | — |
| 5. Do innych krajów koronnych — *Aux autres pays d'Autriche* | 10 | 29 | 37 | 16 | 92 | — | — | 78 |
| 6. Do Niemiec — *A l'Allemagne* | — | — | — | — | — | — | — | — |
| 7. Do innych państw — *Aux autres pays* | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Razem — *Totaux* | 555 | 741 | 852 | 618 | 2766 | 2842 | 15 | 5244 |
| **3) Bito w ciągu *stycznia* — On a abattu pendant le mois *de janvier*:** | | | | | | | | |
| 1. W rzeźni miejskiej — *A l'abattoir municipal* | 1455 | | 509 | 1203 | 3167 | 2553 | 20 | 5803 |

## VI. Ceny ważniejszych przedmiotów spożywczych. — Prix des principaux objets de consommation.

| Przedmioty konsumcyi<br>*Denrees et objets de consommation* | Waga lub miara<br>*Poids ou mesure* | Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.* | od — *de* h. *hel.* | do — *à* Kor. *Cour.* | do — *à* h. *hel.* |
|---|---|---|---|---|---|
| **Ceny produktów rolnych, jarzyn i artykułów mącznych: Prix des produits agricoles, des légumes et des denrées farineuses:** | | | | | |
| Pszenica — *Froment* | 100 kg. | 18 | 80 | 20 | 80 |
| Żyto — *Seigle* | " | 18 | 50 | 19 | 80 |
| Jęczmień — *Orge* | " | 16 | 50 | 18 | 50 |
| Owies — *Avoine* | " | 19 | 10 | 20 | 10 |
| Tatarka — *Sarrasin* | " | 18 | 00 | 19 | 60 |
| Proso — *Millet* | " | — | — | — | — |
| Ryż — *Riz* | " | 36 | 00 | 50 | 00 |
| Rzepak — *Colza* | " | 31 | 50 | 33 | 00 |
| Groch — *Pois* | " | 23 | 50 | 35 | 00 |
| Kukurudza — *Maïs* | " | 20 | 30 | 21 | 20 |
| Fasola — *Haricots* | " | 24 | 00 | 49 | 00 |
| Soczewica — *Lentilles* | " | 40 | 00 | 46 | 00 |
| Ziemniaki — *Pommes de terre* | " | 7 | 00 | 9 | 00 |
| Buraki — *Betteraves* | 1 kg. | — | 20 | — | 30 |
| Marchew — *Carottes* | " | — | 16 | | 24 |
| Kapusta kiszona — *Choucroute* | " | — | 20 | — | 24 |
| Kapusta w głowach — *Choux* | 60 szt. - pieces | — | — | — | — |
| Ogórki — *Concombres* | " | — | — | — | — |
| Siano — *Foin* | 100 kg. | 9 | 20 | 12 | 40 |
| Słoma — *Paille* | " | 5 | 20 | 7 | 60 |
| Mąka pszenna — *Farine de froment* | 1 kg. | | 40 | — | 41 |
| " żytnia — *Farine de seigle* | " | — | 34 | — | 36 |
| Chleb pszenny — *Pain de froment* | " | — | 34 | — | 44 |
| " żytni — *Pain de seigle* | " | — | 32 | — | 40 |
| " razowy — *Pain bis* | " | — | 30 | — | 38 |
| Bułki — *Petits pains* | " | — | 60 | 1 | 00 |
| Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge* | 1 litr | — | 30 | — | 32 |
| " pszenna — *Gruau de froment* | " | — | 32 | — | 36 |
| " jaglana — *Gruau de millet* | " | — | 28 | — | 32 |
| " tatarczana — *Gruau de sarrasin* | " | — | 32 | — | 36 |
| **Ceny nabiału i jaj: — Prix du laitage et des oeufs:** | | | | | |
| Mleko zbierane — *Lait ecremé* | 1 litr | — | 14 | — | 16 |
| " niezbierane — *Lait non écreme* | " | — | 24 | — | 26 |
| " kwaśne — *Lait caillé* | " | — | 16 | — | 20 |
| Śmietana — *Crème aigre* | " | — | 60 | — | 64 |
| Śmietanka — *Crème douce* | " | — | 96 | 1 | 00 |
| Masło — *Beurre* | 1 kg. | 2 | 80 | 3 | 20 |
| Ser — *Fromage* | " | — | 60 | — | 80 |
| Jaja — *Oeufs* | 60 szt. - pieces | 4 | 50 | 5 | 40 |
| **Ceny artykułów opałowych: — Prix des articles de chauffage:** | | | | | |
| Drzewo twarde — *Bois dur* | $m^3$ | 14 | 00 | 15 | 00 |
| " miękkie — *Bois blanc* | " | 12 | 00 | 13 | 75 |
| Węgle drzewne — *Charbon de bois* | 100 kg. | 2 | 00 | 2 | 00 |
| " kamienne — *Houille* | " | 2 | 00 | 2 | 20 |
| Nafta — *Petrole* | 1 litr | — | 32 | — | 38 |
| Spirytus denaturowany — *Alcool dénaturé* | " | — | 60 | — | 76 |

| Przedmioty konsumcyi<br>*Denrees et objets de consommation* | Waga lub miara<br>*Poids ou mesure* | Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.* | od — *de* h. *hel.* | do — *à* Kor. *Cour.* | do — *à* h. *hel.* |
|---|---|---|---|---|---|
| **Ceny bydła, mięsa, dziczyzny, drobiu i ryb: Prix du bétail, de la viande, du gibier, de la volaille et des poissons:** | | | | | |
| Bydło rogate, wagi żywej — *Gros bétail, sur pied* | 100 kg. | 58 | 88 | 97 | 75 |
| Trzoda chlewna, wagi żywej — *Porcs, sur pied* | " | — | — | — | — |
| Trzoda chlewna, wagi bitej — *Porcs, abattus* | " | 146 | 88 | 164 | 44 |
| Cielęta — *Veaux* | sztuka-la piece | 31 | 55 | 51 | 72 |
| Owca lub koza — *Brebis ou chevres* | " | 21 | 00 | 26 | 50 |
| Mięso wołowe tylne — *Viande de boeuf I^re qualite* | 1 kg. | 1 | 84 | 2 | 00 |
| " " przednie - *Viande de boeuf qual. inf.* | " | 1 | 60 | 1 | 92 |
| " wieprzowe — *Viande de porc* | " | 1 | 60 | 2 | 40 |
| " cielęce — *Viande de veau* | " | 1 | 80 | 2 | 40 |
| " baranie — *Viande de mouton* | " | 1 | 60 | 2 | 00 |
| Sarnina — *Viande de chevreuil* | " | 2 | 40 | 3 | 40 |
| Zające — *Lievres* | sztuka-la piece | 3 | 60 | 4 | 50 |
| Gęsi — *Oies* | " | 4 | 80 | 10 | 00 |
| Kaczki — *Canards* | " | 2 | 40 | 6 | 00 |
| Indyki — *Dindons* | " | 8 | 00 | 16 | 00 |
| Kury — *Poules* | " | 2 | 40 | 6 | 00 |
| Kurczęta — *Poulets* | para - la paire | 2 | 00 | 3 | 60 |
| Karpie, liny, karasie — *Carpes, tanches, corassins* | 1 kg. | 2 | 10 | 2 | 80 |
| Szczupaki — *Brochets* | " | 3 | 00 | 4 | 00 |
| Sandacze — *Sandres* | " | — | — | — | — |
| **Ceny wędlin: — Prix des articles de charcuterie:** | | | | | |
| Szynka — *Jambon* | 1 kg. | 2 | 50 | 2 | 50 |
| Szynka krajana — *Jambon coupe* | " | 4 | 80 | 4 | 80 |
| Kiełbasa — *Saucisse* | " | 2 | 00 | 2 | 56 |
| Wędzonka — *Entrecôtes fumés* | " | 2 | 24 | 2 | 40 |
| Słonina — *Lard* | " | 2 | 08 | 2 | 24 |
| Smalec — *Saindoux* | " | 2 | 24 | 2 | 24 |
| Serdelki — *Cervelas* | sztuka-la piece | — | 13 | — | 13 |
| Kiszki — *Boudins* | " | — | 14 | — | 16 |
| Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses* | para - la paire | — | 13 | — | 13 |
| **Ceny artykułów kolonialnych i przypraw kuchennych: Prix des denrées coloniales et des assaisonnements:** | | | | | |
| Kawa surowa — *Café vert* | 1 kg. | 3 | 20 | 5 | 50 |
| Kawa palona — *Café torréfié* | " | 4 | 00 | 6 | 00 |
| Herbata — *Thé* | " | 5 | 60 | 16 | 00 |
| Cukier — *Sucre* | " | — | 80 | — | 92 |
| Sól — *Sel* | " | — | 21 | — | 21 |
| Ocet — *Vinaigre* | 1 litr | — | 12 | | 20 |
| **Ceny napojów alkoholowych: — Prix des boissons alcooliques:** | | | | | |
| Spirytus — *Alcool* | 1 litr | 2 | 80 | 2 | 88 |
| Wódka — *Eau-de-vie* | " | 2 | 00 | 2 | 50 |
| Rum — *Rhum* | " | 2 | 00 | 2 | 40 |
| Wino stołowe białe — *Vin blanc* | " | 1 | 20 | 2 | 00 |
| Wino stołowe czerwone — *Vin rouge* | " | 1 | 20 | 2 | 00 |
| Piwo — *Bière* | " | — | 52 | — | 52 |

**Biuro statystyczne m. Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.**

**Galicya, Austrya. — Galicie, Autriche.**

Nakładem Gminy m. Krakowa — Drukarnia Związkowa w Krakowie.